



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ เมษายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีลงมติเห็นชอบการแก้ไขรัฐธรรมนูญที่ว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อ		



วันที่ ๒๑ เมษายน ๒๕๖๔ สภาผู้แทนราษฎรลงมติเห็นชอบการแก้ไขรัฐธรรมนูญที่ว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อ

ภาพถ่าย: picture alliance/dpa/Kay Nietfeld

### สภาผู้แทนราษฎรลงมติเห็นชอบต่อมาตรการฉุกเฉิน (Notbremse) ให้มีผลบังคับใช้ทั่วเยอรมนี

ร่างกฎหมายว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อของประชากรในช่วงที่โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) แพร่กระจายฉบับที่ ๔ ได้ผ่านความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๓ เมษายน ๒๕๖๔ ด้วยความสนับสนุนของกลุ่มพรรคสหภาพประชาธิปไตยคริสเตียนแห่งเยอรมนีและพรรคสหภาพสังคมคริสเตียน (CDU/CSU) และพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (SPD) ร่างกฎหมายฉบับดังกล่าวได้บรรจุรัฐธรรมนูญที่ว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อเอาไว้ด้วย ทั้งนี้ สภาผู้แทนราษฎรลงมติให้ความเห็นชอบรัฐธรรมนูญที่ว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อเมื่อวันที่ ๒๑ เมษายน ๒๕๖๔ และรัฐธรรมนูญฉบับดังกล่าวจะเข้าสู่วาระการพิจารณาของวุฒิสภาในวันพฤหัสบดีที่ ๒๒ เมษายน ๒๕๖๔

สภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีลงมติเห็นชอบการแก้ไขรัฐบัญญัติว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อ เพื่อช่วยในการยับยั้งการระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) ในระลอกที่ ๓ รัฐบัญญัติดังกล่าวนี้ได้เพิ่มมาตรการต่าง ๆ ในการควบคุมโรค ซึ่งนับเป็นนวัตกรรมจากส่วนกลาง (die zentrale Neuerung) โดยจะมีผลบังคับใช้ในเขต (Landkreis) หรือเขตอิสระ (kreisfreie Stadt) ที่มีอัตราการติดเชื้อ ๑๐๐ คน เป็นเวลา ๓ วันติดต่อกัน เพื่อควบคุมการแพร่เชื้อ อนึ่ง อัตราผู้ติดเชื้อสูงกว่า ๑๐๐ คน เป็นเวลา ๗ วันติดต่อกัน ต่อประชากร ๑๐๐,๐๐๐ คน ถือว่าเป็นอัตราที่สูง

ก่อนการลงมติให้ความเห็นชอบ ได้มีการอภิปรายในสภาผู้แทนราษฎร และมีสมาชิกหลายคนแสดงความเห็น ดังนี้



#### Video Kanzlerin Merkel am 16.4.2021 im Bundestag: „Die dritte Welle hat unser Land fest im Griff“

“เยอรมนีเข้าสู่การระบาดระลอกที่ ๓ แล้ว” นางอังเกลา แมร์คเคิลกล่าวระหว่างการประชุมสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๕๖๔

**นางอังเกลา แมร์คเคิล นายกรัฐมนตรี** กล่าวในช่วงต้นของการอภิปรายในสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๕๖๔ ว่า “เราไม่มีทางเลือกแล้ว เราต้องชะลอการแพร่ระบาดระลอกที่ ๓ และลดจำนวนผู้ติดเชื้อที่เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้ เพื่อให้เราประสบความสำเร็จได้ เราจะต้องรวมพลังทั้งในส่วนของสหพันธ์ รัฐ และชุมชนต่าง ๆ เราต้องร่วมมือร่วมใจกัน

ดิฉันตระหนักดีว่า มาตรการต่าง ๆ ค่อนข้างเคร่งครัด หลังจากที่มีการอภิปรายเกี่ยวกับมาตรการที่มีการปรับแก้ไขในรัฐบัญญัติว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อในสภาผู้แทนราษฎรอย่างกว้างขวาง อาจกล่าวได้ว่า มาตรการดังกล่าวนี้ไม่ใช่การรักษาที่สามารถจัดการกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) ได้ มาตรการจำกัด

การออกนอกเคสสถานและการลดการติดต่อกัน เพื่อลดการเดินทางจากสถานที่หนึ่งไปยังอีกที่หนึ่ง ในช่วงเย็น ทั้งเป็นการลดการเดินทางโดยใช้รถสาธารณะ เป็นมาตรการในการจัดการกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) ซึ่งเมื่อพิจารณาแล้วจะเห็นว่ามียุทธศาสตร์มากกว่าผลเสีย

มาตรการทั้งหมดเป็นไปเพื่อวัตถุประสงค์เดียว คือ ให้เยอรมนีพ้นจากช่วงเวลาที่เราเรียกว่ามีจำนวนผู้ติดเชื้อเพิ่มขึ้นอย่างมาก จำนวนผู้ป่วยที่อยู่ในหอผู้ป่วยวิกฤตมีจำนวนมาก และจำนวนผู้เสียชีวิตต่อวันมีจำนวนมาก จนน่าตกใจ ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์สุขของเราทั้งหมด และให้เราข้ามผ่านเวลานี้ได้เร็วขึ้น เราเคยทำได้แล้ว และครั้งนี้จะเป็นอีกครั้งที่เราทำได้”

**นายเยนส์ ชปาน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข** ได้กล่าวว่า “สถานการณ์ปัจจุบันถือว่าค่อนข้างรุนแรงมาก เห็นได้จากจำนวนผู้ป่วยที่อยู่ในหอผู้ป่วยวิกฤต ซึ่งถือเป็นสิ่งที่สะท้อนซึ่งความสามารถในการรับมือกับสภาวะโรคระบาดครั้งนี้ การให้วัคซีนและการตรวจหาเชื้ออาจจะเป็นทางออกของปัญหานี้ แต่เพียงวัคซีนและการตรวจหาเชื้ออาจไม่เพียงพอในการที่จะรับมือกับการระบาดระลอกที่ ๓ นี้ เรายังต้องอาศัยการเว้นระยะห่างทางสังคม จากความสนับสนุนการเว้นระยะห่างในครั้งที่แล้ว ยังผลให้เห็นแล้วว่าเป็นมาตรการที่มีประสิทธิภาพ”

**นายโอลาฟ โชลซ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง** ได้กล่าวว่า “สิ่งที่เราต้องการในปัจจุบัน คือ ความชัดเจนและความเสถียร การแก้ไขรัฐธรรมนูญให้มีการใช้มาตรการที่เคร่งครัดในพื้นที่ที่มีอัตราผู้ติดเชื้อมากกว่า ๑๐๐ คน หมายความว่าเราบังคับใช้มาตรการดังกล่าวทั่วประเทศ รัฐบัญญัติฉบับนี้ควรมีมาตรการที่ครอบคลุมเป็นแรงสนับสนุนต่อมาตรการที่สำคัญ ๆ ต้องยับยั้งการระบาดรอบนี้ได้สำเร็จ และต้องไม่กลายเป็นมาตรการถาวร”

### มาตรการฉุกเฉินเพื่อการลดการติดต่อกันระหว่างบุคคล

มาตรการฉุกเฉินถูกประกาศใช้ทั่วเยอรมนี เพื่อลดการติดเชื้อมาจากการติดต่อกันระหว่างบุคคล และลดการแพร่กระจายของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) มาตรการดังกล่าวนี้บัญญัติอยู่ในมาตราที่ ๒๘ แห่งรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อ ในการนี้ มาตรการส่วนใหญ่ที่บัญญัติไว้ เป็นที่คุ้นเคยของประชาชน ด้วยเป็นมาตรการที่ได้รับความเห็นชอบทั้งในระดับสหพันธ์สาธารณรัฐและระดับรัฐในการยับยั้งโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา

#### - การจำกัดการพบปะส่วนบุคคลทั้งในและนอกพื้นที่ส่วนบุคคล

การลดการพบปะส่วนบุคคล เช่น ลดการติดต่อกับผู้อื่นส่วนบุคคล ทั้งนี้ การจำกัดการพบปะส่วนบุคคล ถือเป็นมาตรการที่มีประสิทธิผลในการลดจำนวนผู้ติดเชื้อรายใหม่ แต่อย่างไรก็ตามบุคคลไม่ควรอยู่อย่างโดดเดี่ยว จึงได้อนุญาตให้พบกับบุคคลอื่น ๆ ได้เพียง ๑ คน แม้จะมีอัตราการติดเชื้อมากกว่า ๑๐๐ คนก็ตาม

- ร้านค้าต่าง ๆ อนุญาตให้เปิดขายได้

แม้จะมีอัตราการติดเชื้อที่สูง แต่ร้านค้าต่าง ๆ ได้รับความอนุญาตให้ดำเนินกิจการได้ ประชาชนสามารถซื้ออาหารสินค้าจำเป็นต่าง ๆ และเข้าถึงบริการต่าง ๆ ที่จำเป็นได้ ร้านค้าที่อนุญาตให้เปิด ได้แก่ ร้านค้าปลีกส่วนบุคคล ร้านจำหน่ายเครื่องดื่ม ร้านจำหน่ายผลิตภัณฑ์เพื่อสุขภาพ ร้านจำหน่ายเครื่องใช้ของเด็ก ร้านขายยา ร้านอุปกรณ์ทางการแพทย์ ร้านแว่นตา ผู้ให้บริการเกี่ยวกับการฟังและระบบการได้ยินเสียง สถานีบริการน้ำมัน จุดจำหน่ายหนังสือพิมพ์ ร้านหนังสือ ร้านดอกไม้ ร้านจำหน่ายผลิตภัณฑ์เกี่ยวกับสัตว์ และจำหน่ายสัตว์ ร้านหรือสวนขายต้นไม้ และร้านขายส่ง ทั้งนี้ การดำเนินกิจการต้องเป็นไปตามมาตรการรักษาความปลอดภัยและผู้เข้าใช้บริการต้องสวมหน้ากากอนามัย

ในกรณีที่มีอัตราการติดเชื้อต่ำกว่า ๑๕๐ คน อนุญาตให้ร้านค้าเปิดดำเนินการได้ แต่ต้องจัดให้มีการนัดหมายเพื่อเข้าซื้อสินค้าล่วงหน้า และผู้ใช้บริการต้องแสดงผลว่าปลอดภัย

ในกรณีที่มีอัตราการติดเชื้อสูงกว่า ๑๕๐ คนให้ระงับการดำเนินกิจการ

ในส่วนการบริการอื่น ๆ ที่ไม่ได้ระบุว่าให้ระงับการดำเนินกิจการ ให้เปิดบริการได้ เช่น ร้านซ่อมจักรยาน อุโมงค์มรดก วนาคาร ไปรษณีย์ และบริการอื่นในลักษณะคล้ายกัน

- การให้บริการที่ต้องมีการสัมผัสร่างกาย

การให้บริการที่ต้องมีการสัมผัสร่างกาย อนุญาตดำเนินการได้เฉพาะกรณี ได้แก่ การให้บริการทางการแพทย์ การบำบัดรักษาโรค การรักษาพยาบาล หรือการบริการที่เกี่ยวกับสุขภาพจิต ในส่วนของร้านตัดผมและบริการที่เกี่ยวกับการดูแลเท้า ผู้ใช้บริการต้องแสดงผลว่าปลอดภัย และต้องสวมหน้ากากอนามัย ส่วนบริการที่ต้องมีการสัมผัสร่างกายให้ระงับการบริการเป็นการชั่วคราว

- ข้อจำกัดสำหรับการพักผ่อนในเวลาว่างและการเล่นกีฬา

ในกรณีที่มีอัตราการติดเชื้อมากกว่า ๑๐๐ คน ให้ร้านอาหาร โรงแรม สถานที่สำหรับพักผ่อนและสถานที่จัดกิจกรรมด้านวัฒนธรรมระงับการบริการชั่วคราว ยกเว้น สถานที่ที่เป็นพื้นที่เปิด อย่างสวนสัตว์และสวนพฤกษศาสตร์ สามารถเปิดให้บริการได้ ทั้งนี้ ผู้ใช้บริการต้องแสดงผลว่าปลอดภัย นักกีฬาอาชีพ ทั้งนักกีฬาชั้นนำ นักกีฬาทีมชาติและทีมรัฐ อนุญาตให้ฝึกซ้อมและจัดการแข่งขันได้ โดยไม่มีผู้เข้าชมการแข่งขันและต้องปฏิบัติตามมาตรการทางสาธารณสุขโดยเคร่งครัด สำหรับบุคคลทั่วไป ให้ออกกำลังกายโดยลำพัง หรือ ๒ คน หรือออกกำลังกายกับสมาชิกในครอบครัว ยกเว้น เด็ก ๆ ที่มีอายุไม่เกิน ๑๔ ปีสามารถเล่นกีฬาเป็นกลุ่มได้ โดยต้องไม่เกินกลุ่มละ ๕ คนเท่านั้น และต้องเป็นกีฬาที่ไม่มีการสัมผัสร่างกายกัน

- มาตรการจำกัดการออกนอกเคหสถาน

ให้การจำกัดการออกนอกเคหสถานในช่วงเวลาระหว่าง ๒๒.๐๐ นาฬิกา ถึง ๐๕.๐๐ นาฬิกา วันแต่จะมีเหตุจำเป็น เช่น ไปทำงาน พบแพทย์เพื่อรักษา หรือพาสุนัขไปเดิน ทั้งนี้ อนุญาตให้สามารถวิ่งออกกำลังกายและเดินเล่นเพียงลำพังได้ถึงเที่ยงคืน มาตรการจำกัดการออกนอกเคหสถานนี้เป็นไปเพื่อลดการเคลื่อนย้ายของคน อันมีส่วนในการลดการติดเชื้อรายใหม่ลงได้

- การเรียนการสอนในสถานศึกษา

ในกรณีที่มีอัตราการติดเชื้อสูงกว่า ๑๖๕ คน ให้งดการเรียนการสอนในห้องเรียน เนื่องจากประตูไม่สามารถกั้นการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19) ได้ และเนื่องด้วยสถานการณ์ของโรคมีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา จึงต้องมีกรอบกฎหมายที่มีการบังคับใช้ทั่วทั้งประเทศ

หากอัตราการติดเชื้อสูงกว่า ๑๖๕ คน ให้ลดการเรียนการสอนในโรงเรียนและศูนย์รับดูแลเด็ก ยกเว้นเฉพาะนักเรียนชั้นที่กำลังจะสำเร็จการศึกษา และโรงเรียนประเภทโรงเรียนพิเศษต่าง ๆ

- การทำงานจากที่บ้าน (Home office)

การอนุญาตให้ทำงานจากที่บ้านเป็นส่วนหนึ่งของระเบียบว่าด้วยความปลอดภัยและด้านสุขภาพในการประกอบอาชีพ ตามที่มีบัญญัติในรัฐบัญญัติว่าด้วยการป้องกันการติดเชื้อ ทั้งภาครัฐและเอกชน จึงอนุญาตให้พนักงานสามารถทำงานจากที่บ้านได้

ภาพรวมมาตรการต่าง ๆ โดยสรุป

Corona: Die 3. Welle stoppen

## Bundesregelungen zur Notbremse

bei 7-Tage-Inzidenz über 100 gilt

<b>Private Kontakte</b>	Ein Haushalt trifft maximal eine weitere Person
<b>Ausgangsbeschränkung</b>	von 22 bis 5 Uhr, Sport alleine bis 24 Uhr erlaubt
<b>Schulen</b>	2x pro Woche Testen bei Wechselunterricht. Bei <b>Inzidenz über 165*</b> Unterricht zu Hause

\*an drei aufeinander folgenden Tagen

01 / 03

Zur Eindämmung der Pandemie sieht das Infektionsschutzgesetz Kontaktbeschränkungen vor.

Foto: Bundesregierung



การยับยั้งการระบาดระลอกที่ ๓

ระเบียบสหพันธ์สาธารณรัฐว่าด้วยมาตรการฉุกเฉิน หากมีผู้ติดเชื้อมากกว่า ๑๐๐ คนเป็นระยะเวลา ๗ วันติดต่อกัน

- การพบปะส่วนบุคคล สามารถพบบุคคลอื่นนอกครอบครัวได้เพียง ๑ คน
- มาตรการจำกัดการออกนอกเคหสถาน ให้จำกัดการออกนอกเคหสถานระหว่างช่วงเวลา ๒๒.๐๐ – ๐๕.๐๐ นาฬิกา และอนุญาตให้ออกกำลังกายเพียงลำพังได้ถึงเวลา ๒๔.๐๐ นาฬิกา
- สถานศึกษา ต้องตรวจหาเชื้อสัปดาห์ละ ๒ ครั้ง และต้องมีการสลับชั้นเรียน และในกรณีที่มีผู้ติดเชื้อมากกว่า ๑๖๕ คนให้เรียนผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ (ออนไลน์)

bei 7-Tage-Inzidenz über 100 gilt	
<b>Einzelhandel des erweiterten täglichen Bedarfs</b> (z. B. Supermärkte)	Begrenzte Kundenzahl je nach Größe des Geschäfts, mit Maske
<b>Übriger Einzelhandel</b>	Bei <b>Inzidenz bis 150*</b> Terminshopping mit Test und Maske. <b>Darüber:</b> geschlossen
<b>Sport</b>	Im Freien: Individualsport mit max. 2 Personen oder eigenem Haushalt, kontaktloser Gruppensport für 5 Kinder bis 14 Jahre

\*an drei aufeinander folgenden Tagen

02 / 03

Bis zu einer Inzidenz von 150 ist Terminshopping mit negativem Test und Maske möglich.

*Foto: Bundesregierung*

- ร้านค้าปลีก (ของใช้จำเป็นในชีวิตประจำวัน) เช่น ซูเปอร์มาร์เก็ต ให้จำกัดจำนวนลูกค้าตามพื้นที่ของร้านค้าและต้องสวมหน้ากากอนามัย
- ร้านค้าปลีกประเภทอื่น ถ้าหากมีอัตราการติดเชื้อสูงไม่เกิน ๑๕๐ คนเป็นระยะเวลา ๓ วันติดต่อกัน ให้มีการนัดหมายเพื่อเข้าซื้อสินค้า พร้อมทั้งต้องแสดงผลตรวจว่าปลอดเชื้อและสวมหน้ากากอนามัย หากมีอัตราการติดเชื้อสูงเกิน ๑๕๐ คนให้หยุดกิจการ

- กีฬา อนุญาตให้เล่นกีฬาในพื้นที่เปิด โดยต้องเป็นกีฬาประเภทเดี่ยวที่เล่นร่วมกันได้ไม่เกิน ๒ คน หรือเล่นร่วมกับบุคคลในครอบครัว โดยไม่มีการสัมผัสร่างกายกัน สำหรับกีฬาประเภทกลุ่ม อนุญาตเฉพาะเด็กที่มีอายุไม่เกิน ๑๔ ปี จำนวนไม่เกิน ๕ คนเท่านั้น

bei 7-Tage-Inzidenz über 100 gilt	
Kultur und Freizeit	ohne Präsenz/geschlossen
Körpernahe Dienstleistungen	Medizinische und ähnliche Dienstleistungen sowie Friseure und Fußpflege erlaubt mit FFP2-Maske (Friseure/Fußpflege zusätzlich mit Test)
Gastronomie	geschlossen, Abholung und Lieferdienst möglich

03 / 03

Ein Friseurbesuch bleibt mit FFP2-Maske und negativem Test möglich.

*Foto: Bundesregierung*

- กิจกรรมทางวัฒนธรรมและกิจกรรมยามว่าง ไม่อนุญาตให้มีการนำเสนอ / ไม่อนุญาตให้ทำกิจกรรม
- การให้บริการที่ต้องสัมผัสร่างกาย การรับการตรวจจากแพทย์หรือการบริการในลักษณะที่คล้ายกัน ร้านตัดผมและบริการที่เกี่ยวข้องกับการดูแลเท้า ผู้เข้ารับบริการต้องสวมหน้ากากอนามัยประเภท FFP 2 ทั้งนี้ การเข้ารับบริการในร้านตัดผม และบริการที่เกี่ยวข้องกับการดูแลเท้าต้องมีผลการตรวจเชื้อด้วย
- ร้านอาหาร ให้ระงับการให้บริการในร้าน แต่อนุญาตให้สั่งเพื่อกลับไปทานที่บ้านและจัดส่งได้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/bundesweite-notbremse-1888982">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/bundesweite-notbremse-1888982</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ เมษายน ๒๕๖๔

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในประเทศเยอรมนี</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาสีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔ ๘/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ